

Hur säger man “please” på svenska?

Berättelse

På engelska säger man ofta ordet “please”. Det är ett artig ord. Men på svenska finns det inget eget ord som betyder exakt samma sak. Många som är nya i Sverige tycker att det är konstigt. Hur kan man vara artig då?

Svaret är enkelt. Man är artig på andra sätt. Ofta använder man ordet “tack”. Ordet “tack” betyder egentligen “thank you”. Men man säger det ofta där engelskan har “please”. Om du vill ha en kaffe på ett kafé kan du säga: “En kaffe, tack.” Det låter trevligt och artig.

Det finns två ord till som ofta är svåra: “ursäkta” och “förlåt”. Orden liknar varandra, men de används lite olika.

Du säger ofta “ursäkta” innan du stör någon. Du vill kanske fråga om vägen. Då säger du: “Ursäkta, var ligger stationen?” Du säger också “ursäkta” om du vill komma förbi på bussen.

Du säger oftast “förlåt” efter att du har gjort något fel. Du kanske kommer för sent. Eller så råkar du stöta till någon. Då säger du: “Förlåt!”

Det finns fler artiga ord. Barn säger ofta “snälla” när de verkligen vill ha något: “Snälla, får jag?” På skyltar och i brev ser du ibland ordet “vänligen”: “Vänligen stäng dörren.” Så det går bra att vara artig på svenska. Man gör det bara med flera olika ord.

Ordlista

| ORD | FÖRKLARING |
|------------|--|
| artig | trevlig och hövlig mot andra människor |
| egentligen | i verkligheten; om man tänker efter |
| tack | ord man säger för att vara artig eller tacka |
| ursäkta | ord man säger innan man stör eller frågar någon |
| förlåt | ord man säger efter att man gjort något fel |
| störa | göra så att någon blir avbruten |
| råka | göra något utan att vilja det |
| stöta till | komma åt någon med kroppen av misstag |
| snälla | bedjande ord, ofta när man verkligen vill ha något |
| vänligen | artigt ord i brev och på skyltar |

Läsförståelsefrågor

1. Varför kan ordet “please” vara svårt på svenska?
 1. För att ordet är väldigt långt.
 2. För att svenskan inte har ett eget ord som betyder exakt samma sak.
 3. För att man aldrig är artig i Sverige.
2. Vilket ord använder man ofta i stället för “please”?
 1. tack
 2. hej
 3. ja
3. När säger man oftast “förlåt”?
 1. Innan man frågar om vägen.
 2. Efter att man har gjort något fel.
 3. När man köper en kaffe.
4. Stämmer påståendena med texten? Svara **ja**, **nej** eller **det står inte i texten**.
 1. Man kan säga “En kaffe, tack” på ett kafé.
 2. Ordet “vänligen” är vanligt på skyltar och i brev.
 3. Alla svenskar säger “snälla” varje dag.
5. Skriv en mening där du använder ordet “ursäkta”.

Diskussionsfrågor

- Finns det ett ord för “please” på ditt språk? Hur säger man?
- Hur ber man om ursäkt där du kommer ifrån? Säger man något särskilt?
- Vad är lätt och vad är svårt med artiga ord på svenska?
- **Skriv (4 meningar):** Berätta om en gång då du behövde fråga en främling om hjälp. Vad sa du, och var artig i din text.